

#AnMePlatèzziseZìo
TO PÈSCIMA

«IF YOU SPEAK ME I LIVE
THE BOARD GAME

Where is Italiot Greek spoken?

Two main branches,
one in Puglia (griko)
and another in
Calabria (greko)



The Calabrian Greek Community

1. We speak Greek since the VIII b.C. or medieval age, maybe both;
2. A prestigious language until 1572, beginning of the decline for religious reasons;
3. Today it is a community with less than 100 native speakers
4. Since 2015, a youth movement attempts a linguistic revitalization



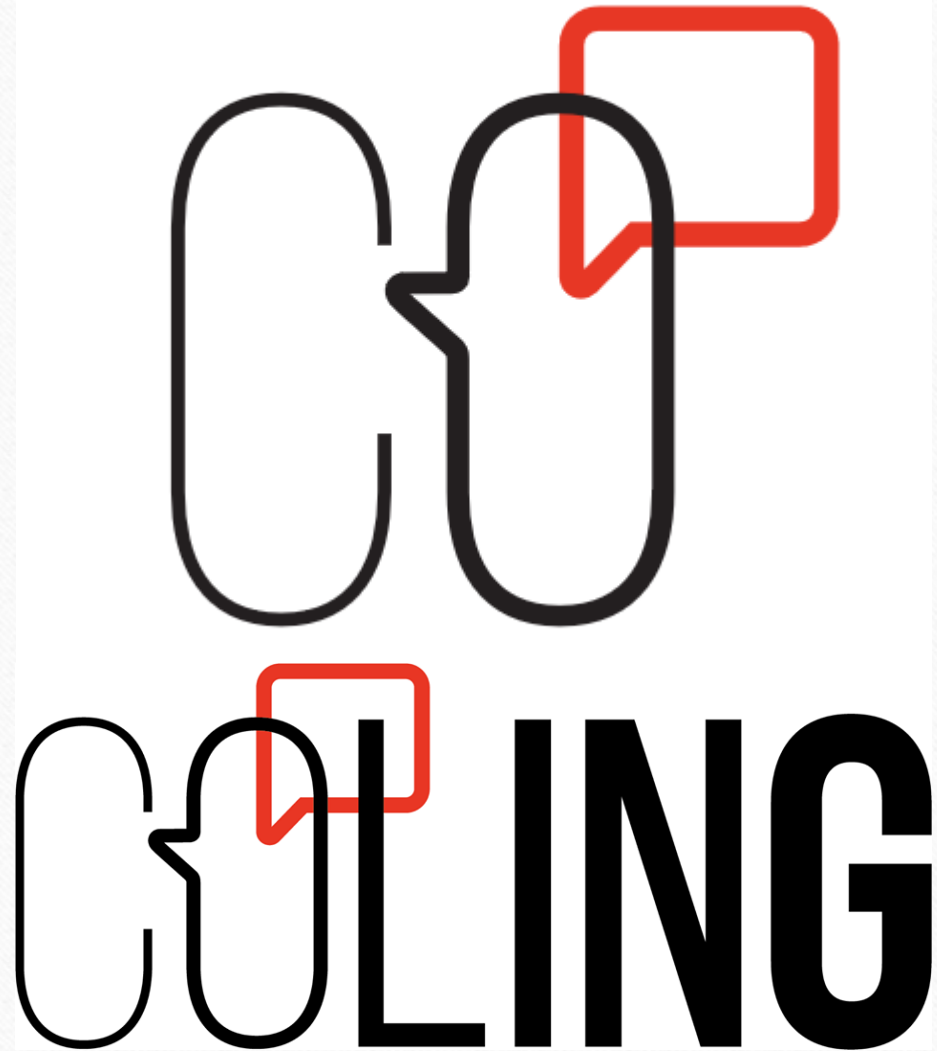


This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 778384.

What «CoLing» is?

COLING promotes and develops sustainable measures for language revitalization and maintenance.

The project gives researchers and non-academic stakeholders opportunities to exchange knowledge and join forces in implementing sustainable measures for language revitalization and maintenance.



Ta arotimata / The goals

- Pis pèzi èchi na capèspi posso ène dèskolo o kòsmo tos glòsso cèddo
- Èchi na disci tes zoè tos christianò cinò ti platègggu ce platèggai tunde glosse.
- Pis pèzi èchi na matthèi plen kàglio tin glòssa
- Na cherapesti mia pescimìa pu òli sònnusi na pèsciusi ismìa
- Make users understand difficulties of revitalizing a minority language
- Transmit information about the cultures where languages developed
- Implement knowledge and linguistic mastery
- Be a playful moment and an inclusive game

COLLABORATION

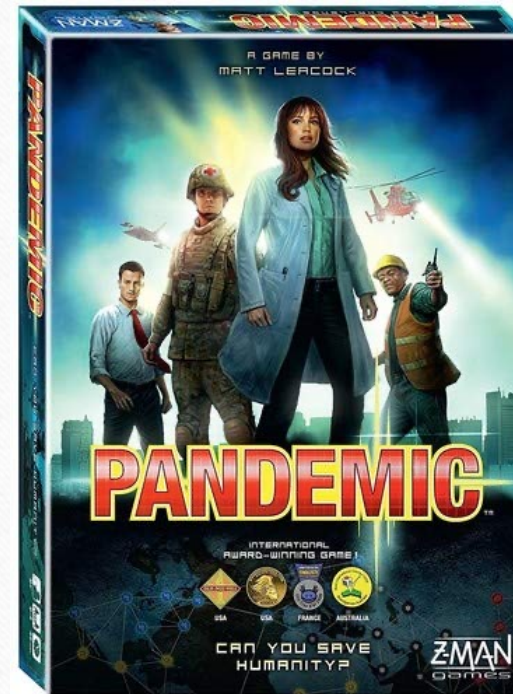
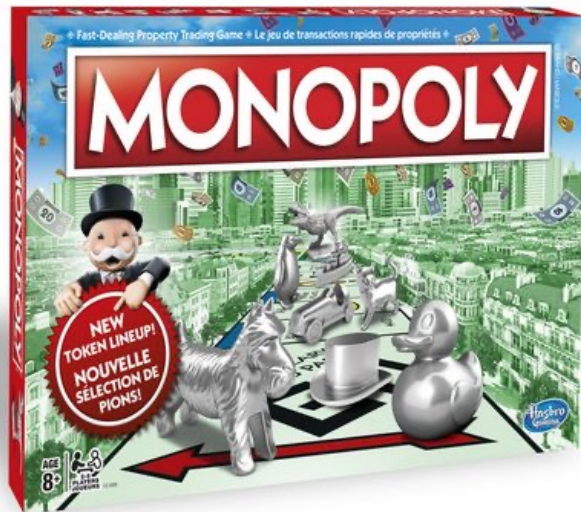
ISMÌA CIOLA AN FÈRFERI

- To *collaboratizion* ène ‘na lògo cinùrio me tìno krazòmmasto san i christianì duleggusi ismìa, ciòla an ène fèrferi, jatì ekàpespai ti an ène manachì den sònnusi na pàusi ambrò. Jàsto mas piacei tùndo lògo!

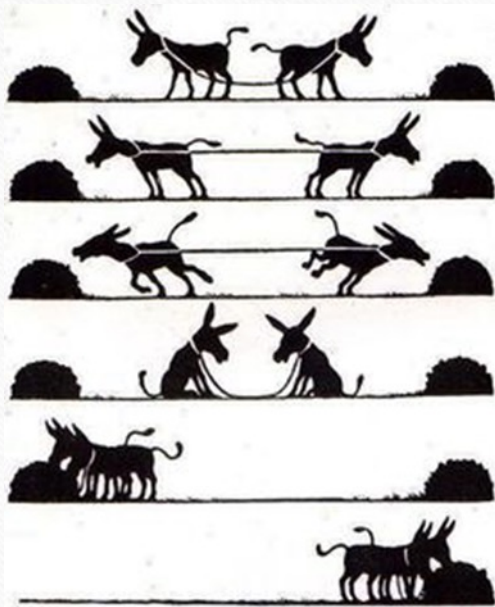
UNITED IN DIVERSITY

- Collaboration is a neologism to describe a type of crowdsourcing used for projects that require a collaborative effort to be carried out successfully, but in which competition leads to greater participation and a better result!

To anàdemma / Emulation Mix



MONOPOLY & PANDEMIC



Mia pescimìa ti vaddi èna kùntra ton àddo jènete mia pescimìa pu òli dulèggusi ismìa.

From a competitive game to a cooperative one.

I pescimìa den èchi tes pòli, ma tes merie grèke.

Adaptation of the board with the calabrian greek scenary.

Ja to grèko èchome na pàme ambrò ismìa ce na dulèspome stin filìa, mandè i glòssa pethèni.

From a «I win if you loose» game to a «We win together or we both lose» one.

POS PÈZOME / THE RULES

- Tèsseri/esce ti pèzusi ce ‘nan daskalo
- Jèndoe tin ògnosi na thtìese cinùrie skòle na matthèise tin glòssa
- Kàme mathìmata na platèssusi pànda plè christianì stes jitonè
- Prìta tu 89^o jìru, na èchise punnàne mia cinùria jitonìa
- Four/six players and a master
- Get reputation points to found new schools
- Manage schools to form new speakers and recreate communities
- Recreate a community for each house before the 89th turn

THE PLAYERS AND THE MASTER

O DASKÀLO CE TA PEDÌA



Four players, three for each variant of greko and one for the modern language of Greece.

Tèsseri christianì pèzusi, tri ja kathaèna variante tu grèku tis Kalavrià ce èna ja tin glòssa tis Ellàda.

A master who tests the knowledge of the players and decides to give them some reputation points or to get them back.

O daskàlo arotài tos pediò pràmata an ta mathìmata ce chorìzi na tos dosi o na tos guàli tin ògnosi.

A lot of games have a master who has the same role (like in the RPG board games).

Poddè pescimìe èchusi 'nan daskàlo ti kànni proprio ta stessa pràmata (fola tes RPG).

AN ME PLATEZZISE ZIO

To GADDICIANÒ

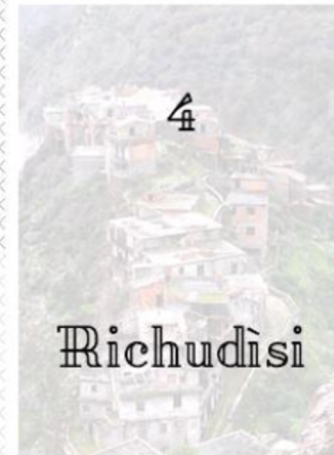


Tikandi



To GADDICIANÒ

To anazitima



Richudisi

REPUTATION POINTS & COMMUNITIES

I ÒGNOSI CE I JITONIE



Se tundi pescimìa den echi dineria: echi manachò i ògnosi ti i greki palèi dònusi tos pediò ti meletàusi ce ti platèggusi tin glòssa.

In this game there aren't money like in the Monopoly, but reputation points assigned by the native speakers to those who are learning and speaking the language.

Na kàmusi grekofonu cinuriu ta pedìa echusi na chàusi èna lìgo asce ògnosi, ti ène fola an ìto ènan mètrima ja ta mathìmata ce ja ola ta àdda pràmata ti èkamai.

The players spend some reputation points to create a new speaker, as these represent their level of knowledge, the lessons they taught and the commitment shown as activists.

THE 89° TURN

TO 89° JIRO



Turn 8°: a school everywhere or -200rp

To 8°: mia skola punnane o -200 asce ognosi

T.24°: two speakers everywhere or one less

To 24°: dio greki punnane o ena chammeno pukambu

T.48°: three speakers everywhere or two less

To 48°: tri greki punnane o dio chammeni pukambu

T.64°: four speakers everywhere or three less

To 64°: tesseri greki punnane o tri chammeni pukambu

T.89°: community everywhere or game over

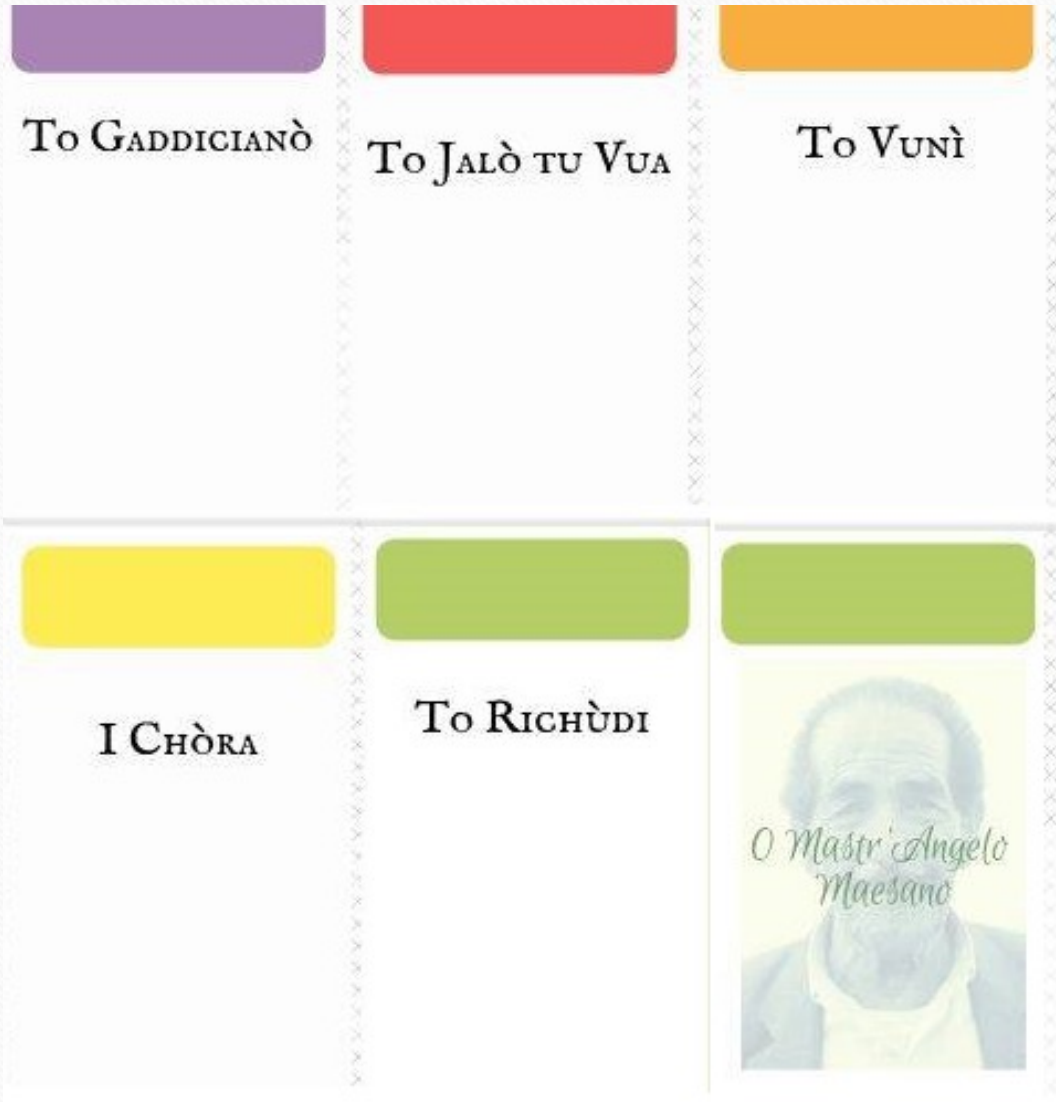
To 89° ola ta jironia jomata o i glossa epethane!

THE SCHOOLS AND THE GREEKS

I SKÒLE CE I GRÈKI

I caselle pu ta pedìa echusi na tthusi cinurie skole ferrusi ta nomata tos meriò kondà tis Amiddalìa ce tos megàlo christianò ti eplàteggai tin glòssa ce ègraspai màgna pramata sto greko. Otu pis pèzi matthènni òla tunda pràmata!

The houses where the players must open their schools carry the names of the villages of the greko area and of some among of the greatest greko writers too. In this way they learn who they were, their stories and the places they should know!



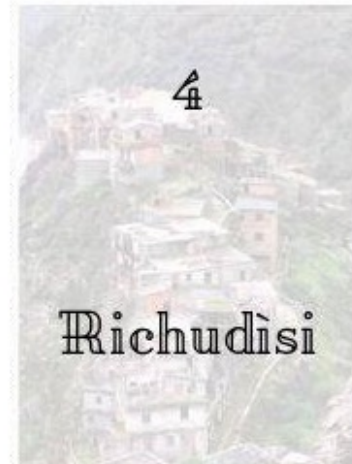
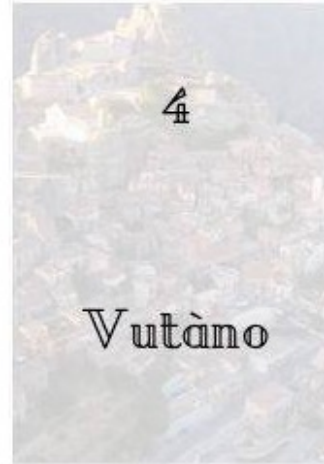
RESEARCH AND VARIANTS

TO ANAZÌTIMA CE I GLÒSSA

Me tunda carthìa o Dàskalo zitài pràmata tos pediò ce dònni ena lìgo asce ògnosi ja ènan kalò apològhima.

Whenever a player passes by this house, the Master tests his grammar and cultural skills, giving him some reputations points in case of correct answer.

To anazìtima



To anazìtima



GO STUDY IN THE LIBRARY!

MELÈTA STIN BIBLIOTECA!

Epiàsame to Museo tis Chora ce i Biblioteca tu Gaddhicianu fola merie pu to pedì sònni na meletì, 'nan prama plen kàglio ka na pài stin prigiùni.

The houses «go to jail», «jail» and «free parking» were adaptable with the ones: «go study!», «Gallicianò Library» and «Bova Museum».

MELÈTA!



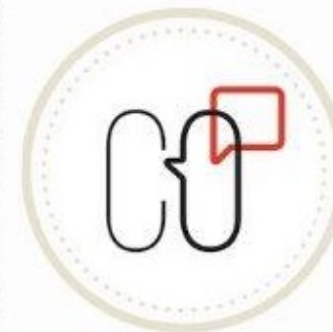
*Ame stin biblioteca
ce mine eci*



MUSEO TIS GLÒSSA GRÈKA
TIS KALAVRIA
"GERHARD ROHLFS"



BIBLIOTECA
"ANASTASIOS
KARANASTASIS"



ACCHERÒNNOME!

SPECIAL HAUSES

I JONICA CE TO IRSSEC
TIKANDÌ CE PUKAMBÙ

Echòriame ta lòja «tikandi» ce «pukambù» ismia me tin «Jonica», i prothinì sinodià greka, ce me to «IRSSEC» ti ène mia pubblica istituzione.

The words «chances» and «companies» were adaptable with «tikandi» (which means «something») an «pukambù» («somewhere») and with the NGO «La Jonica» and OG «IRSSEC».



The firsts tests of the board game in 2019

Leeuwarden – Fryslan Campus



Civita – Arbereshe Community



To pescima ciola stin sinodia puccia to 2020



The last one in Poznań 2022



Greko: pesce methemu!

Listen to the song

Esu [ragazza] isso enan [fiore]
Ja'ssena ejerti ciola to [luna].
San kanni [giorno] isso jertomeni
Na potise me to [acqua] tundo [fiore].

Klinnise ta [occhi] ce isso charapimeni
egò ja 'ssena immo enan garzuni
foła ena [cane]o immo san den echi ti kami
meni viata kondà ando garzuni





FEEDBACK? THANKS!

POS SÒNNI NA ÈNE PLEN KÀGLIO? CHERÀMINE!

How could we improve it?